



Juges (Choftim)

Chapitre 19

19,1

וַיְהִי בָּיֹמִים קָהִם וּמָלֵר אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אֲוָשׁ לְיוֹנֵי גֶּר בַּיְרְכַת הַר
אַפְרִים וַיַּקְרֵב לוֹ אֲשֶׁר פִּילְגֵשׁ מִבֵּית לְחֵם יְהוּדָה.

19,2

וְתַזְבֵּנה עַלְיוֹ פִּילְגֵשׁ וְתַלֵּךְ מִאֵתָנוֹ אֶל בֵּית אָבִיךָ אֶל בֵּית לְחֵם
יְהוּדָה וְתַהֲיוּ שְׁמַיִם אַרְבָּעָה חֲדָשִׁים.

19,3

וַיַּקְרֵב אֲוָשׁ וַיַּלְךְ אֶחָרָיו לְדִבָּר עַל לְבָה לְהַשִּׁיבוֹ (לְהַשִּׁיבָה) וּנְגַעַרְתּוּ
עָמוֹ וְאַמְדֵד סְמָרִים וְתַבִּיאָהוּ בֵּית אָבִיךָ וַיַּרְאָהוּ אָבִי הַנְּגַעַרְתָּה וַיִּשְׁמַח
לְקַרְאָתוֹ.

19,4

וַיַּחַזֵּק בּוֹ חַתְנוֹ אָבִי הַנְּגַעַרְתָּה וַיֵּשֶׁב אֵת שְׁלַשׁ תַּיִםִים וַיַּאֲכַל וַיַּשְׁטוּ
וַיַּלְיכּוּ שְׁמָם.

19,5

וַיְהִי בַּיּוֹם בְּרַבִּיעִי וַיַּשְׁכִּימוּ בְבִקְרֵר וַיַּקְרֵב לְלַכְתָּה וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּגַעַרְתָּה
אֶל חַתְנוֹ סָעֵד לְבָבְךָ פָּת לְחֵם וְאַחֲרָךְ תַּלְפּוּ.

19,6

וַיֵּשֶׁב וַיַּאֲכַל שְׁנִיהם יְחִידָה וַיִּשְׁתַּחַת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּגַעַרְתָּה אֶל הָאִישׁ
הַזֶּה אֲלֵיכָה וְלִין וַיְיַעַב לְבָבְךָ.

19,7

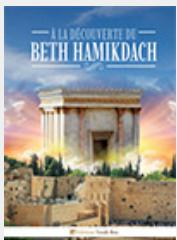
וַיַּקְרֵב אֲוָשׁ לְלַכְתָּה וַיִּפְצַר בּוֹ חַתְנוֹ וַיִּשְׁבַּת וַיַּלְכוּ שְׁמָם.

19,8

וַיִּשְׁכַּם בְּבִקְרֵר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לְלַכְתָּה וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּגַעַרְתָּה סָעֵד נָא
לְבָבְךָ וְהַתְמִהֵּן הַמָּהוּ עד גַּטּוֹת הַיּוֹם וַיַּאֲכַל שְׁנִיהם.

19,9

A la découverte du Beth Hamikdach



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



וַיָּקֹם פָּאֵשׁ לְלִכְתָּה הוּא וַיַּלְגְּשׁוּ וַיַּעֲרֹזְיוּ יְאָמֵר לוֹ חֶתְנָנוּ אָבִי הַגְּנֻעָה הַגְּנָה בָּא רְפָה בַּיּוֹם לְעַרְובָּה לִינְטוּ בָּא הַגָּהָה סְנוּנָה בַּיּוֹם לִין פָה וַיַּטְבֵּל בָּבָן וַהֲשִׁכְמָתָם מִסְרָר לְדַרְכָּם וַהֲלָכָת לְאָפָלָן.

19,10

וְלֹא אָבָה פָּאֵשׁ לְלוֹזְוִיקָם תַּילְנָזְבָּא עַד נְכָחָ יְבוּס הַיָּא וַרְוָשָׁלָם וְעַמוֹּ צָמֵד סְמוּרִים טְבוּשִׁים וַיַּלְגְּשׁוּ עַמוֹּן.

19,11

הַם עַם יְבוּס וַיּוֹם בְּדַ מָאֵד יְאָמֵר הַגְּנָעָר אֶל אָדָנָיו לְכָה בָּא וְגַסְוָה אֶל עִיר תִּבְוֹסִי הַזָּאת וְגַלְיָן בָּה.

19,12

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אָדָנָיו לֹא נְסֹור אֶל עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא מִבְנִי יִשְׂרָאֵל הַגְּנָה וְעַבְרָתוֹ עַד גַּבְעָה.

19,13

וַיֹּאמֶר לְגַנְעָרוֹ לְבָנָבָן וְגַנְקָרְבָּה בְּאַפְדָּה פְּמָקְמוֹת וְלַפְתָּו בְּגַבְעָה אֶזְבָּמָה.

19,14

וְעַבְרָתוֹ תַּילְכָּו וְתַבָּא לְהַם הַשְּׁמָשׁ אִצְלָ פְּגַבְעָה אֲשֶׁר לְבָנִים.

19,15

וְיִסְרָרוֹ שֶׁם לְבָוא לְלוֹזְוִיקָם בְּגַבְעָה תַּיבָּא תַּישְׁבּ בְּרַחְוֹב הַעִיר וְאַיִן אִישׁ מְאַטְּסָף אֹתָם הַבִּיתָה לְלוֹזְוִיקָם.

19,16

וְהַגָּה אִישׁ זָקָן בָּא מִן מַעֲשָׂהוּ מִן הַשְּׁדָה בְּעַרְבָּה וְפָאֵשׁ מִבְרָא אַפְרִים וְהָוָא גַּר בְּגַבְעָה וְאַגְּשִׁי הַמִּקְומָם בְּנִי יְמִינִי.

19,17

וַיִּשְׁאַל עַבְרָיו תַּירְא אֶת פָּאֵשׁ בָּאַרְכָּם בְּרַחְבָּה הַעִיר וַיֹּאמֶר פָּאֵשׁ בְּזָקָן אֲנָה תַּלְנָזְבָּא וְמַאיָּן תַּבָּא.

19,18

וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַבְרִים אֲנָחָנוּ מִבֵּית לְקָם יְהוָדָה עַד יַרְכְּתִי בְּרָא אַפְרִים מִשְׁם אֲנָכִי וְאַלְרָע עד בֵּית לְקָם יְהוָדָה וְאֶת בֵּית יְהוָה אֲבִי הַלְּנָזָן אִישׁ מְאַטְּסָף אֹתָי הַבִּיתָה.

19,19

וְגַם תַּבְנֵן גַּם מִסְפּוֹא יְשׁ לְחַמְּנוּרִינוּ וְגַם לְחַמְּנוּרִינוּ יְשׁ לְיַזְלָא מַתָּן A la découverte du Beth Hamikdash



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



ולגער עם עבדין: אין מחסור כל דבר.

19,20

ויאמר באיש תקון שלום לנו בך כל מחסורך עלי בך ברוחב אל פלן.

19,21

ויביאו לביתו ובול (יעיל) לסתורים וירפסו בגלים זואכלו ווישתו.

19,22

המה מיטיבים את לבטם והנה אנשי העיר אנשי בני בליעל נסבו את בית מתפקידים על הצלת זיאמר אל באיש בעל הבית תקון לאמר הוציא את באיש אשר בא אל ביתך ונגדענו.

19,23

ויצא אליהם באיש בעל הבית זיאמר אליהם אל אמי אל פרעה בא אחרי אשר בא באיש תהא אל ביתך אל תעשו את הגבלה הזאת.

19,24

הנה בתاي בטהולה ופיגשוהו אוציאה נא אותם ועפו אותם ועשנו להם הטוב בעיניכם ולאיש תהא לא תעשו דבר הגבלה הזאת.

19,25

ולא ابو באנשי לשמע לו ויתזק באיש בפיגשונו זיא אליהם החוץ זידעו אותה ויתעללו בה כל הלילה עד בוקר ישלחו בעלות (בעלות) השמר.

19,26

וATAB באישה לפנות בבר ותפל פתח בית באיש אשר אדוניה שם עד חבר.

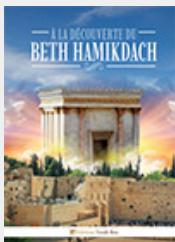
19,27

ויקם אדוניה בבר ויפתח דלתות הבית זיא לכת לדרך והנה באישה פיגשנו נפלת פתח הבית זידיח על הופיע.

19,28

ויאמר אליה קומי ונלכה ואין ענה זיקפה על הסתור זיקם באיש

A la découverte du Beth Hamikdach



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



וַיָּלֹן לִמְקֹמוֹ.

19,29

וַיָּבֹא אֶל בֵּיתו וַיַּקְרֵב אֶת הַמְּאֹכֶלֶת עִזּוֹז בְּפִילְגָּשׁוֹ וַיַּנְתַּחֲפֵב
לְעַצְמָמָיו לְשָׁנִים עָשָׂר גַּתְחִים תַּישְׁלַחַ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל.

19,30

וַיָּהֵי כֹּל בְּרָאָה וַיֹּאמֶר לֹא נָהִיָּת וְלֹא נָרְאָת כִּזְאת לִמְיוֹם עַלוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ מִצְבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ לְכֶם עַלְيָה עַצְנוֹ
וְדַבְּרוֹ. {פ}

19,1

En ces temps, où il n'y avait point de roi en Israël, un lévite, habitant sur la lisière de la montagne d'Ephraïm, avait pris une concubine originaire de Bethléem-en-Juda.

19,2

Cette concubine, infidèle à son mari, le quitta pour s'en aller à Bethléem-en-Juda, chez son père, où elle demeura l'espace de quatre mois.

19,3

L'époux se mit en route pour la rejoindre, désirant lui faire entendre raison et la ramener; il avait avec lui son jeune serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer chez son père, et le père de la jeune femme l'accueillit avec joie.

19,4

Sur les instances de son beau-père, le lévite séjourna chez lui trois jours; là ils mangèrent et burent, et passèrent la nuit.

19,5

Le quatrième jour, ils se levèrent de bonne heure et l'on se disposa au départ; mais le père de la jeune femme dit à son gendre: "Mange un morceau pour te réconforter, vous partirez après."

19,6

Et tous deux se mirent à table, mangèrent et burent ensemble, et le père de la jeune femme dit au mari: "Consens à rester encore cette nuit, pour te réjouir le cœur."

19,7

L'homme se leva néanmoins pour partir; mais son beau-père le pressa tant qu'il se ravisa et resta là cette nuit.

19,8

Le matin du cinquième jour, il se leva tôt pour partir. Le père de la jeune femme lui dit: "Restaure-toi d'abord, et attardez-vous jusqu'au déclin du jour." Et ils mangèrent ensemble.

19,9

L'homme alors se leva pour se mettre en route, avec sa concubine et son serviteur. Son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: "Ecoute donc, le jour tire à sa fin, passez la nuit ici; voici un gîte pour aujourd'hui, restes-y cette nuit pour te réjouir le cœur; demain de bon matin vous vous mettrez en route, et tu regagneras ta demeure."

19,10

Mais l'homme, ne voulant plus passer la nuit, se mit en route et arriva en vue de Jébus, qui est Jérusalem, ayant avec lui les deux ânes sellés, et accompagné de sa concubine.

19,11

Comme ils étaient près de Jébus et que le jour était fort bas, le jeune homme dit à son maître: "Allons, je te prie, et entrons dans cette ville des Jébuséens, pour y passer la nuit."

19,12

"Non, lui répondit son maître, nous n'entrerons point dans une ville d'étrangers, qui ne sont pas israélites; nous pousserons jusqu'à Gibeon."

19,13

Il ajouta, parlant à son serviteur: "Passons outre, nous pourrons atteindre quelque autre endroit, et passer la nuit à Gibeon ou à Rama."

19,14

Ils continuèrent donc de marcher, et le soleil se couchait lorsqu'ils arrivèrent à la Gibeon de Benjamin.

A la découverte du Beth Hamikdach



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



19,15

Ils tournèrent de ce côté, dans l'intention de coucher à Gibeon; on entra dans la ville, on s'assit sur la place, mais personne ne leur offrit l'hospitalité pour la nuit.

19,16

Survint un vieillard, qui rentrait, ce même soir, de son travail des champs; c'était un homme de la montagne d'Ephraïm, domicilié à Gibeon, dont les habitants étaient Benjamites.

19,17

En levant les yeux, le vieillard remarqua ce voyageur sur la place publique, et il lui demanda: "Où vas-tu? D'où viens-tu?"

19,18

L'autre lui répondit: "Nous nous rendons de Bethléem-en-Juda à l'extrémité du mont d'Ephraïm, d'où je suis, et d'où j'étais allé à Bethléem; c'est vers la maison du Seigneur que je me dirige, et personne ne me recueille chez soi!"

19,19

Du reste, nous avons de la paille et du fourrage pour nos ânes, du pain et du vin pour moi, pour ta servante et pour le jeune homme qui accompagne tes serviteurs; nous ne manquons de rien."

19,20

"Sois le bienvenu, dit le vieillard; tout ce qui peut te faire faute, je m'en charge; je ne veux pas que tu couches sur la voie publique."

19,21

Il le fit entrer chez lui et donna la provende aux ânes; et les voyageurs lavèrent leurs pieds, mangèrent et burent.

19,22

Tandis qu'ils se délectaient, voici que les gens de la ville, des hommes dépravés, investirent la maison, frappant à la porte, et criant au vieillard, au maître du logis: "Fais sortir l'homme qui est venu chez toi, que nous le connaissons!"

19,23

Le maître du logis sortit à leur appel et leur dit: "Non, mes frères, de grâce, n'agissez pas si méchamment! Puisque cet homme est venu sous mon toit, ne commettez pas une telle infamie!"

19,24

J'ai une fille encore vierge, il a une concubine, je vais vous les livrer; abusez d'elles, traitez-les comme il vous plaira, mais ne commettez pas sur cet homme une action si odieuse."

19,25

Mais on ne voulut pas l'écouter. Alors le voyageur prit sa concubine et la leur abandonna dans la rue. Et eux abusèrent d'elle, la brutalisèrent toute la nuit et ne la lâchèrent que le matin, comme l'aube se levait.

19,26

Aux approches du matin, cette femme vint tomber à l'entrée de la maison où était son maître, et resta là jusqu'au jour.

19,27

Le matin venu, celui-ci se leva, ouvrit la porte de la maison, et il sortait pour continuer son voyage lorsqu'il vit cette femme, sa concubine, étendue à l'entrée, les mains sur le seuil.

19,28

"Lève-toi et partons!" lui dit-il... Point de réponse... Alors il la chargea sur l'un des ânes, et se mit en route pour sa demeure.

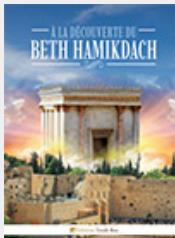
19,29

Arrivé chez lui, il prit un couteau, et, saisissant le corps de sa concubine, le divisa par membres en douze morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël.

19,30

Et quiconque les voyait s'écriait: "Pareille chose ne s'est pas faite, ne s'est pas vue, depuis le jour où Israël sortit du pays d'Egypte jusqu'à ce jour! Il faut le prendre à cœur, il faut aviser et prononcer!"

A la découverte du Beth Hamikdach



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions